

ОПОВЕЩЕНИЕ: Йыхвиский и нарвский инфоцентры заполняют информационный пробел русскоязычного населения Идавирусцам Европу открывают два инфоцентра

■ С этого года в Ида-Вирумаа работают два информационных центра "Europe Direct". Оба используют в работе два языка, но в Йыхви больше фокусируются на распространении информации на эстонском, а в Нарве - на русском языке. Мероприятия проводят как сообща, так и по отдельности.



Йыхвиский информационный центр "Europe Direct" много лет возглавляет Маргус Илмъярв.

Нарвский инфоцентр "Europe Direct" работает с начала года и является частью общеевропейской сети, созданной Европейской комиссией. Работу нарвского инфоцентра организует Ида-Вирусский центр предпринимательства.

- Нарвский инфоцентр уникален для Европы, так как, по моим сведениям, никто, кроме нас, не распространяет на постоянной основе русскоязычную информацию о Европейском союзе. Наша информация в основном на русском языке и предназначена для русскоязычного населения, - отметила заведующая Ида-Вирусским центром предпринимательства Пилле Сёэт.

Как новости, так и практическая информация

Для того чтобы разместить русскоязычную информацию на странице инфоцентра в "Facebook", заведующей нарвским инфоцентром "Europe Direct" Татьяне Заморской нередко приходится переводить ее самой. Так как русский язык не входит в число официальных языков Европейского союза, то информации на нем недостаточно и поэтому переводить приходится самостоятельно.

- Представительство Еврокомиссии в Эстонии распространяет одну-две новости в день. Я перевожу те, которые, на мой взгляд, представляют интерес для жителей Ида-Вирумаа, - рассказала Заморская.

Помимо новостей она хочет делиться и практической информацией, в том числе относящейся к защите прав потребителей. "Например, эстонцам известно, что если в системе бронирования объектов размещения booking.com кто-то распространяет ложную информацию или не предоставляет человеку размещение, то клиенту возвращают деньги. Русскоязычные об этом не знают, но ведь они тоже живут в Эстонии и Европе".

Заморская выразила надежду, что со временем на русский язык переведут также буклеты Центра консультирования потребителей в ЕС. Таким образом и люди с родным русским языком получили бы детальное представление, к примеру, о правах пассажира самолета или о процессе покупки в интернете за пределами Эстонии.

У нарвского инфоцентра отдельного помещения нет. Основное место работы Заморской - в Нарвском бюро

МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ ИНФОЦЕНТРОВ

Йыхвиский информационный центр "Europe Direct" находится по адресу: Кесквяляк, 4 (третий этаж). Его работу организует Эстонская торгово-промышленная палата. С инфоцентром можно связаться по телефону 337 4950 или отправить свой вопрос по адресу э-почты: margus.ilmjarv@koda.ee.

Нарвский информационный центр "Europe Direct" находится в Нарвском бюро Ида-Вирусского центра предпринимательства, на втором этаже торгового центра "Keresekeskus". С заведующей нарвским инфоцентром Татьяной Заморской можно связаться по телефону 5300 6902.

Всего в Эстонии работают девять информационных центров.

Ида-Вирусского центра предпринимательства, и там же с ней можно обратиться с вопросами по Евросоюзу.

- В центре предпринимательства я работаю с гражданскими объединениями, которые также являются одной из важных целевых аудиторий для инфоцентра "Europe Direct". Например, в мае у нас запланирован инфодень для гражданских объединений, на котором расскажут о всевозможных дотациях. В ноябре по плану традиционная неделя гражданского общества вместе с ярмаркой гражданских объединений, конференцией и благодарственным мероприятием, но в этом году мы хотим провести ее при поддержке "Europe Direct" и в честь столетия республики увеличить размеры, - рассказала Заморская.

Так как в этом году в приоритете молодежь, заведующая инфоцентром сможет увязать свою работу и с хобби. Заморская воспитывает и тренирует собак-терапевтов, а также проводит в библиотеках Нарвы и Силламяэ мероприятия с участием собак для чтения. Четвероногие компаньоны оказывают поддержку детям, испытывающим проблемы с чтением. На мероприятиях "Europe Direct" золотистые ретриверы помогают увлечь слушателей темой Евросоюза.

- Иначе эта тема может показаться скучной и никто не захочет слушать лекцию о том,



Нарвский информационный центр "Europe Direct" официально объявили открытым в эту среду, в 15-й день рождения Ида-Вирусского центра предпринимательства. На снимке: заведующая Ида-Вирусским центром предпринимательства Пилле Сёэт и заведующая нарвским информационным центром "Europe Direct" Татьяна Заморская.

2xМатти КЯМЯРЯ

5 МАЯ В НАРВЕ ОТМЕТЯТ ДЕНЬ ЕВРОПЫ

Мероприятие по случаю Дня Европы пройдет 5 мая с 12.00 до 15.00 в Нарвском клубе юных моряков по адресу: ул. Виру, 18.

По традиции в День Европы гостям предложат развлечения - выступления самодельных артистов, викторины и соревнования. Помимо этого, в палатке Евросоюза состоятся дебаты - активную молодежь приглашают обменяться мнениями с министром внутренних дел Андреем Анвельтом и руководителем представительства Европейской комиссии в Эстонии Кейтом Каземетсом. Главной темой дебатов будут основополагающие ценности Евросоюза. Для европейцев самым важным основополагающим принципом Евросоюза является свобода передвижения - ее считают самой важной политикой восемь европейцев из десяти и целых 95 процентов эстоноземельцев.

В то же время имеющиеся свободы не являются само собой разумеющимися. Миграционный кризис сопровождается давлением с целью ограничения свободы передвижения внутри Европейского союза, а также подрывает другие основные ценности Евросоюза.

Для эстоноземельцев самыми важными ценностями являются мир, права человека и уважение к человеческой жизни. Эти ценности приписывают и Европейскому союзу, однако в то же время ставят под сомнение миграционную политику и оказание гуманитарной помощи и помощи в целях развития, которые основываются на этих ценностях.

- В ходе дискуссии мы как раз хотим порассуждать на тему основных ценностей и свобод Европейского союза в современном контексте. Европейский союз был создан 60 лет назад. С сегодняшней молодежью мы обсудим, что для них в Европейском союзе важно, чего они ждут и как защищать, а также развивать основные ценности и свободы, - пояснил заведующий йыхвиским информационным центром "Europe Direct" Маргус Илмъярв.



Прошлой весной в мероприятии по случаю Дня Европы приняли участие почти полтысячи нарвлян.

ЧАСТНЫЙ АРХИВ

что такое Европейский союз, в компании собак детям очень нравится раскрывать флаги Евросоюза и знакомиться со странами. Мероприятия потому и важны, что обычным людям Европейский союз кажется скучным и далеким. Но если мы делаем что-то на месте и на своем языке, то почему бы не поучаствовать?

Сейчас Заморская вместе с йыхвиским инфоцентром "Europe Direct" готовится к празднованию Дня Европы в Нарве.

Предприниматели и молодежь

Йыхвиский информационный центр "Europe Direct" открылся в 2009 году и работает под крылом Эстонской торгово-промышленной па-

латы. Вдобавок ко Дню Европы за годы провели немало мероприятий, направленных в основном на молодежь и предпринимателей.

- Нашим хорошим партнером является заведующая детским отделом Йыхвиской центральной библиотеки Резт Калдур, которая рассказывает о странах Европы посредством сказок, знакомых детям персонажей и игр. Государства мы выбираем исходя из того, что каждый год в Совете Европейского союза председательствуют две страны, - сказал заведующий йыхвиским информационным центром "Europe Direct" Маргус Илмъярв.

Прошлой весной одним из более крупных проектов была неделя Европы в рамках программы "Обратно в школу",

когда школы Ида-Вирумаа посетили чиновники, связанные с председательством Эстонии в Совете ЕС, в том числе уроженка Йыхви, координатор подготовки к председательству Эстонии Пирет Лиллевиля.

Как для школ, так и для предпринимателей организуют встречи с депутатами Европейского парламента. "Добрый словом хотелось бы вспомнить Урмаса Паэта, у которого нарвские корни и которому прекрасно удается наладить контакт также с русскоязычной публикой. Планируем пригласить его в Ида-Вирумаа еще раз", - сказал Илмъярв.

Йыхвиский информационный центр "Europe Direct" в прошлом году принял участие также в организации благодарственного мероприятия для

ида-вирусских предпринимателей и вручил награду за лучшее использование евроденег - она досталась бетонному заводу ТОО "Liisbet Invest". Ныне это планируется повторить.

Наряду с проведением мероприятий центр должен быть готов отвечать на связанные с Евросоюзом вопросы. "Может быть, из-за того, что работу йыхвиского инфоцентра организует торгово-промышленная палата, у нас преобладают вопросы на тему предпринимательства и бизнес-контактов. В этой области мы сотрудничаем с сетью "Enterprise Europe Network". Это сеть поддержки бизнеса, которая поддерживает деятельность малых и средних предприятий", - отметил Илмъярв.

СИРЛЕ КОММЕР-КАЛДА